



## 生物多样性公约

Distr.  
LIMITED

UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.16  
20 May 2010

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

科学、技术和工艺咨询附属机构  
第十四次会议  
2010年5月10日至21日，内罗毕  
议程项目 4.1.1

### 农业生物多样性：根据缔约方大会第 IX/1 号决定的要求采取行动的情况

#### 第一工作组共同主席提交的案文草案

科学、技术和工艺咨询附属机构*注意到* 农业生物多样性对于《公约》2010年后时期订正战略计划的重要性，

科学、技术和工艺咨询附属机构*建议* 缔约方大会通过一项措辞大致如下的决定：  
*缔约方大会*

1. *[欢迎] [核可] [注意到]* UNEP/CBD/SBSTTA/14/11 号文件附件所载生物多样性公约秘书处同联合国粮食及农业组织及其粮食和农业遗传资源委员会之间关于生物多样性促进粮食和农业的联合工作计划；

2. *赞赏地注意到* 联合国粮食及农业组织（粮农组织）及其粮食和农业遗传资源委员会当前为实施农业生物多样性方案和关于土壤生物多样性、授粉媒介以及生物多样性促进食物与营养的三项倡议所进行的工作；

3. *赞赏地注意到* 联合国粮食及农业组织及其粮食和农业遗传资源委员会为执行农业生物多样性工作方案正在进行的工作，并*欢迎* 粮食和农业遗传资源委员会 2009 年第十二届常会批准的 2010-2017 年执行多年期工作方案战略计划。在这方面，*欢迎* 多年期工作方案已经和预计发表定期出版物，介绍世界粮食和农业生物多样性的状况及其不同的遗传资源组成部分，这些出版物将为制定行动计划提供坚实的技术依据；*请各缔约方和其他国家政府在就这个问题向联合国粮食及农业组织提供意见时考虑到这些出版物的跨学科和跨部门性质；*

4. 邀请 粮食和农业遗传资源委员会在其任务领域内进一步帮助制定和执行经过修订的 2010 年以后期间生物多样性公约战略计划，为此制定农业生物多样性目标，通过生态系统和遗传资源一级的目标，并使用指标监测在实现这些目标方面的进展情况；

5. 注意到 生物多样性公约秘书处与联合国粮食及农业组织及其农业和粮食遗传资源委员会之间的联合工作计划的重要性、该计划为实现千年发展目标 1 至 7 作出的主要贡献、以及根据经过修订的 2010 年以后期间生物多样性公约战略计划引起的有关事项进一步加强联合工作计划的机会，包括考虑有关工作方案的具体目标和指标所涉事项以及粮食和农业遗传资源委员会多年期工作方案 2010-2017 年战略计划引起的有关事项；

6. 请 执行秘书并邀请 联合国粮食及农业组织及其粮食和农业遗传资源委员会共同努力，制定第二阶段的联合工作计划，使其至少覆盖到 2017 年，并注意到第二阶段的计划除其他外，应考虑：

(a) 农业生物多样性的可持续利用，特别是考虑利用不足的作物、农作物的野生亲缘物种和其他潜在食物来源，以增进人类的营养，减轻气候变化的影响，并为粮食安全作贡献；

(b) 根据缔约方大会第十届会议通过的第 IX/1 号决定进行农业遗传资源的农场内、就地和易地养护；

(c) 结合生物多样性公约缔约方大会第十届会议将[审议][通过]的《生物多样性公约》国际获取和惠益分享制度，并在粮食和农业遗传资源委员会的范围内，考虑有关的获取和惠益分享问题，同时考虑到两个秘书处当前按照联合国粮食及农业组织大会第 18/2009 号决议进行的合作；

[(d) 用于和授予全球生物多样性评估为联合国粮食及农业组织确定的植物、动物、[森林]和微生物遗传资源如植物品种保护等专利和其他知识产权的全面趋势；]

(e) 推动有助于生物多样性和土壤基于生态系统的碳固存以及保护和恢复土壤和生物物质中的有机碳与生物多样性有关的可持续农业做法的可能行动；

(f) 《生物多样性公约》（根据缔约方大会第 XI/2 号决定和以后通过的任何相关决定）同联合国粮食及农业组织及其粮农遗传资源委员会关于促进生物燃料对生物多样性的积极影响和尽量减少消极影响的工作的相互联系，包括与它们社会经济和粮食安全方面问题，其方式是通过进行联合研究和评估；

(g) 加强合作的方法和方式，以便：（一）取得和审议农民和生产者组织的看法和土著和地方社区的看法，和（二）促使它们有效参与生物多样性公约缔约方大会和粮食及农业组织及其粮农遗传资源委员会的审议和有助于这些机构工作的执行；

(h) 一种得到加强的进程，其目的是确定、说明和分发生物多样性公约和联合国粮食及农业组织及其粮农遗传资源委员会就其共同关心的事项设立的相关联络点的资料；

(i)

#### 备选案文 1：

[促进保护、恢复和可持续管理生物多样性丰富的农业景观和具有高度自然价值的农地，例如但不限于具有全球重要性的农业遗产场址；]

**备选案文 2:**

[酌情促进保护、恢复和可持续管理，包括可持续生产的一体化，其范围是具有高度生物多样性价值的农业区域，例如但不限于具有高度自然价值的农地和具有全球重要性的农业遗产场址，并符合和配合生物多样性公约和其他相关国际义务；]

**备选案文 3:**

[酌情促进保护、恢复和可持续管理，包括可持续生产的一体化，其范围是具有[重要][高度]生物多样性价值的农业区域，例如但不限于具有[重要][高度]自然价值的农地和具有全球重要性的农业遗产场址，[和认定有助于实现保护区的全球和国家目标]，并符合和配合生物多样性公约和其他相关国际义务；]

(j) 提高公众认识，了解在全球、区域和地方层面侧重生产的农业生态系统范围内，农业生物多样性及其与增进粮食安全之间关系的重要性；

(k) 国际农业知识、科学和技术发展评估的相关结论和建议；及其酌情执行；以及

(l) 在土著和地方社区的有效参与下，必要时酌情进一步探讨是否可能采取行动在农业消退的土地上恢复农业或在因农业而退化的土地上停止农业活动；

7. 确认联合国粮食及农业组织领导的诸如执行《动物遗传资源全球行动计划》等进程的重要性，这些进程直接有助于实现《生物多样性公约》在作物和牲畜部门的三项目标；

8. 邀请缔约方酌情把农业生物多样性工作方案中的相关内容纳入其国家生物多样性战略和行动计划，以及纳入其相关的部门政策和计划；

9. 邀请缔约方和其他各国政府酌情认识到科学知识、非正式知识和传统知识系统对于保护和可持续利用生物多样性至关重要；

10. 请执行秘书加强与粮食和农业植物遗传资源国际条约秘书处的协作，以便酌情在执行农业生物多样性工作方案和条约方面的更好地合作；

11. 邀请生物多样性公约各国家联络点和粮食和农业植物遗传资源国际条约加强相互间的协作；

12. 请联合国粮食及农业组织（除已在 UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/30 中提交的资料外）就土壤多样性国际倡议的执行情况向执行秘书提交一份扩大进度报告，以便通过资料交换所机制予以分发；

13. 确认农业生物多样性及科学和传统知识系统对于实现《公约》各项目标的重要性，并认识到联合国粮食及农业组织在支持执行生物多样性工作方案及相关传统知识系统方面的主导作用，同时并认识到包括土著和地方社区在内的其他伙伴在这方面的贡献和作用；

14. 注意到执行秘书同联合国粮食及农业组织之间的协作进展情况极佳，进一步加强合作将大有裨益，请执行秘书并邀请联合国粮食及农业组织加强相互间的合作，并邀请各缔约方和其他各国政府在适当和可行的情况下考虑提供进一步支助，以推动此种牢固合作；

15. 确认 某些农业行为造成的养分载荷问题（UNEP/CBD/SBSTTA/14/3 号文件所载的对内陆水域生态系统进行的深入审查中指出的这个问题），邀请 各缔约方和其他各国政府根据《生物多样性公约》缔约方大会第 IX/1 号决定第 40 段进一步强化有关行动来减少某些农业行为造成的养分载荷，并向执行秘书提交关于所取得进展的进一步资料，还请 执行秘书汇编此种资料，通过资料交换所机制和其他相关途径予以分发；

16. 注意到 农业生态系统和其他生态系统之间的相互关联关系，特别是在使用土地和水的活动中的这种关系，邀请 各缔约方考虑需要加强执行农业生物多样性工作方案中有关部分和执行《公约》其他工作方案之间的和谐，符合生态系统的做法，包括在各国以及酌情在区域一级；

17. 请 执行秘书向粮食及农业组织及其粮食和农业遗传资源委员会提交为回复 2008 年 10 月 3 日第 2008-130 号通知所提的资料；

18. 表示感谢 国际生物多样性组织借调一位工作人员协助执行秘书，特别是进行关于农业生物多样性和可持续使用等方面的工作；

19. 注意到 可持续利用生物多样性对农业生物多样性工作方案的重要性，邀请 各缔约方并请执行秘书确保农业生物多样性工作方案和《公约》关于可持续利用第 10 条之间的一致性，同时注意到缔约方大会关于农业的第 IX/1 号决定第 32 段和《关于生物多样性可持续利用的亚的斯亚贝巴原则和准则》；

20. 请 执行主任并邀请 联合国粮食及农业组织和国际生物多样性组织同其他相关伙伴一道，包括土著人民和地方社区，在资源允许的情况下，就可持续利用农业生物多样性和可持续农业的性质提供进一步资料，包括利用国际生物多样性组织所提关于可持续利用农业和可持续利用农业生物多样性：关于概念、趋势和挑战的资料说明（UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/34）中所载资料；

## 对农业生态系统的估值

21. 欢迎 湿地公约（1971 年，伊朗拉姆萨尔）缔约方大会第十届会议关于“加强作为湿地系统的稻田中的生物多样性”主题的第 X.31 号决议，除其他外决议指出，全世界有 114 个国家种植水稻，稻田（靠积水和灌溉形成的稻谷生长的水田）几个世纪以来提供了大面积的开阔水域，支持与稻谷相关的丰富的生物多样性，对维持水稻田生态系统非常重要，并提供许多其他生态系统服务；认识到《拉姆萨尔湿地公约》第 X.31 号决议对执行农业生物多样性工作方案有重要关系，邀请 各有关缔约方酌情全面执行该决议；

22. 确认 农业生态系统，特别是水稻田系统，对保护和可持续利用生物多样性的的重要性，邀请 联合国粮食及农业组织，在资源允许的情况下，同执行秘书和其他相关伙伴协商，包括同土著人民和地方社区协商，就农业生态系统所提供生物多样性和生态系统服务的估值问题展开进一步研究，并须符合《公约》和其他有关国际义务，以便进一步支助向缔约方提供政策方面的指导，提交缔约方大会第十一届会议审议。